

Die Kundschafter DaNs, ihr Weg und ihr Bericht

פי'מים	ה'הם	אין	מלך	בישראל	ובימים	ה'הם	שבת	תד'ני
BajjaMI 'M» in den ‚Tagen‘	HaHe 'M» den ‚ihnen‘	É 'N» kein	Mä 'LäKh» „Regent“	BöJiSsRaÉ 'L» in JiSsRaE 'L»	UBhajjaMI 'M» und in den ‚Tagen‘	HaHe 'M» den ‚ihnen‘	Sche 'BhāTh» „Stamm/Stecken von“	HaDaNI '» dem ‚DaN Zugehörigen“
ב'ה' יום	ה'הם	אין	מלך	בישראל	ב' יום	ה'הם	שבת	ה' תד'ני
mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	pk.av	[na].ms.[cs]	na pk.pp	mp pk.pp pk.cj	pn.in.3mp pk.at	ms.[cs]	na.ms pk.at
מבקש	לו	נתלה	לשבת	כי	לא	נפלה	לו	עד
MöBhaQäSch» „suchend“	LO '» zu ‚ihm‘	NaChaLa 'H» „Lostteil“	LaSchä 'BhāT» zum ‚Sitz haben‘	KI '» „denn“	Lo '» nicht	NaPhöLa 'H» „fiel es/sie“	LO '» zu ‚ihm‘	ÄD '» „bis zu“
בקש	ל' ו	נתלה/נתלה	ל' ישב	כי	לא	נפל	ל' ו	עד
pi.pt.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp	fs[ni].pt.fs	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3fs	pk.pp, ms	pk.pp, ms
ב' תנך	ה'הם	ב' נתלה	ל' ישב	כי	לא	נפל	ל' ו	עד
ms.cs pk.pp	pn.in.3ms pk.at	fs[ni].pt.fs	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3fs	pk.pp, ms	pk.pp, ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Rechtswalten

שבת ישראל בנתלה:

BöNaChaLa 'H» im „Lostteil“

JiSsRaÉ 'L» im „Lostteil“

SchiBh'The '» „Stämme des“

שבת ישראל

fs pk.pp na mp.cs

נישלתו	בני	ה'הם	ממשפחתם	תמשה	אנשים	מקצותם
WajjiSchLöChU '» und ‚sie entsandten‘	BhōNeL» „Söhne des“	Dä 'N» „DaN“	MiMiSchPaChTa 'M» von „Sippe“	ChaMiScha 'H» „fünf“	ÄNaSchi 'M» „Mannhafte“	MIQ»ZOTä 'M» von „Äußersten“
שלח	ב' ו	ה'הם	ממשפחה	תמשה	אנשים	מקצותם
ka.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	ka.pt.ms.[cs]	fs.cs pk.pp	car.ms	mp	sf.3mp fp.cs pk.pp

אנשים	בני	חיל	מצרעה	ומאשתאל	לרגל	את	הארץ
ÄNaSchi 'M» „Mannhafte“	BöNeL» „Söhne der“	Cha 'JiL» „Wappnung“	MiZöRÄ 'H» von ZöRÄ 'H»	UMeÄSchTaÖ 'L» und von ÄSchTaÖ 'L»	LöRaGe 'L» zum ‚auszuspionieren‘	ÄT» ÄT	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“
איש	ב' ו	חיל	מצרעה	ומאשתאל	לרגל	את	הארץ
mp	mp.cs	[na].ms	na pk.pp	na pk.pp pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp	pk	mfs pk.at

ולחקרה	ניאמרו	אלהם	לכו	חקרו	את	הארץ	ויבאו	הר	אפלים
ULöChoQRä 'H» und zu ‚untersuchen es‘	Wajjo'MöRU» und ‚sie sprachen‘	ÄLeHä 'M» zu ‚ihnen‘	LöKhU '» „gehet!“	ChiQöRU» „untersucht!“	ÄT» ÄT	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“	WajjaBho '»U» und ‚sie kamen‘	HaR» „Berg des“	ÄPhRa 'JiM» „ÄPhRa 'JiM“
ל' חקר	אמר	אל	הלך	חקר	את	הארץ	באו	הר	אפלים
sf.3fs ka.if.cs pk.pp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka.!.mp	ka.!.mp	pk	mfs pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na.d

1 a:A 'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

עדר	בית	מיקה	ויאמרו	שם
ÄD» „bis zum“	Be 'JT» „Haus des“	MIKha 'H» „Wer ist so?“	WajjaLi 'NU» und ‚sie nächtigten‘	Scha 'M» dort
עד	בית	מיקה	לין	שם
pk.pp, ms	[na].ms.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av

המה	עם	בית	מיקה	והמה	הפירו	את	קול	הנער	הלוי
He 'MaH» „sie“	IM» mit	Be 'JT» „Haus des“	MIKha 'H» „Wer ist so?“	WöHe 'MaH» und ‚sie“	Hiki 'RU» „machten kennen sie“	ÄT» ÄT	QO 'L» „Stimme von“	HaNa 'AR» dem „Jüngling“	HaLeWi '» dem LeWi
הם	עם	בית	מיקה	הם	נכר	את	קול	הנער	הלוי
pn.in.3mp	pk.pp	[na].ms.cs	na	pn.in.3mp pk.cj	hi.pe.3p	pk	ms.[cs]	ms pk.at	na pk.at

ניסורו	שם	ניאמרו	לו	מי	הביאה	הלם	ומה	אתה	עשה	בזה
WajjaSU 'RU» und ‚sie kehrten sich ab‘	Scha 'M» dort	Wajjo 'MöRU» und ‚sie sprachen‘	LO '» zu ‚ihm‘	MI» wer,	HäBhiÄKha '» „brachte er ‚dich‘ machte kommen er dich“	HaLo 'M» hierher	UMaH» und was,	ÄTä 'H» „AT du“	ÖSsä 'H» „tuend“	BaŠä 'H» in „diesem“
סור	שם	אמר	ל' ו	מי	באו	הלם	מה	אתה	עשה	זה
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	pn.?	hi.{pe.3ms}{if.cs}	pk.av	pn.?	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	aj.ms pk.pp

ומה	לה	פה
UMaH» und was,	LöKha '» zu ‚dir“	Pho 'H» hier
מה	ל' ו	פה
pk.cj	pn.?	pk.av

ניאמר	אלהם	פזה	וכזה	עשה	לי	מיקה	נישפריני	ואתה
Wajjo 'Mär» und ‚er sprach‘	ÄLeHä 'M» zu ‚ihnen‘	KaŠo 'H» wie „dies“	WöKhaŠä 'H» und wie „dies“	Ä 'SsaH» „tat er“	LI '» zu mir	MIKha 'H» „Mikha 'H“	WajjiSsKöRe 'NI» und ‚er dinge / nahm in Lohn mich‘	WaÄHi» und „ich wurde“
אמר	אל	זה	זה	עשה	ל' ו	מיקה	שכר	היה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	aj.fs pk.pp	aj.ms pk.pp	ka.pe.3ms	sf.1s pk.pp	na	sf.1s ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.1s pk.cj

1 ü:Wer ist so?

לכהן	לו
LöKhaHe 'N» zum „Priester“	LO '» zu ‚ihm‘
ל' ו	ל' ו
ms.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp

ניאמרו	לו	שאל	נא	באלהים	ונדעה	התצליח	דרפנו	אשר
Wajjo 'MöRU» und ‚sie sprachen‘	LO '» zu ‚ihm‘	SchöÄL» „erfrage!“	Na '» „doch“	Bhe 'LoHi 'M» in* „ÄLoHi 'M“	WöNe.DöÄ 'H» und wir wollen erkennen	HaTaZLI 'aCh» „Gelingen macht er/sie“	DaRKe 'NU» „Weg unserer“	ÄSchä 'R» welchem
אמר	ל' ו	שאל	נא	אלהים	ידע	צליח	דרפנו	אשר
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	mp pk.pp	ka.ft.1p.k pk.cj	hi.ft.3fs pk.?	sf.1p mfs.cs	pk.ri

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אנחנו	הלכים	עליה
ÄNa 'ChNU» wir	HoLöKHi 'M» „wandelnde“	ÄLä 'JHa» auf „ihm/ihr“
אנחנו	הלך	על
pn.in.1p	ka.pt.mp	sf.3fs pk.pp

ניאמר	להם	הפתן	לכו	לשלום	נכח	יהיה	דרפכם	אשר	תלכו	בה:
Wajjo 'Mär» und ‚er sprach‘	LaHä 'M» zu ‚ihnen‘	HaKöHe 'N» der „Priester“	LöKhU '» „gehet!“	LöSchäLO 'M» zum „Frieden“	No 'KhaCh» konfrontiert/~redlich	JaHaWä 'H» „JHWH“	DaRKöKhä 'M» „Weg/Getretener“	ÄSchä 'R» welchen	TeLöKhU» „ihr geht“	Bha 'H» in „ihm/ihr“
אמר	ל' ו	הפתן	ל' ו	ל' ו	נכח	היה	כס	אשר	הלך	ה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms pk.at	ka.!.mp	ms pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mfs.cs	pk.ri	ka.ft.2mp	sf.3fs pk.pp

ü:Er macht werden

וַיִּלְכוּ im „Innern“ ihrem BöQIRBa 'H	אֲשֶׁר- welches ÄSchäR-»	הָעָם das „Volk“ HaÄ 'M»	אֶת- ÄT-» ÄT	וַיִּרְאוּ und „sie sahen“ und sie fürchteten WajjiR 'U»	לְיִשָּׁה La 'jösChaH» La 'jJiSch wärt's ü:Leitlöwe	וַיָּבֹאוּ WajjaBho 'U» und „sie kamen“	הָאֲנָשִׁים HaÄNaSchl 'M» den „Mannhaften“ den Unheilvollen	חֲמִשָּׁת ChaMe 'SchäT» „fünf von“	וַיִּלְכוּ WajjeLöKhU '» und „sie gingen“
בְּקִרְבָּהּ sf.3fs ms.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֶת pk	וַיִּרְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	לְיִשָּׁה sf.drH na	וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	הָאֲנָשִׁים mp pk.at	חֲמִשָּׁת car.ms.cs	וַיִּלְכוּ ka.wft.3mp pk.cj
דְּבַר DaBha 'R» „Wort“ Sache	מַכְלִים MaKhLi 'M» „Beschändenmacher“	וְאֵין- WöEiN-» und kein	וּבִטָּח UBhoThe 'aCh» und „sich sichernd“	שְׂקֶט SchoQe 'Th» „mußhabend“	צִדְנִים ZiDoNi 'M» „ZiDoNi 'M“ ü:Bejagte {mp}	כְּמִשְׁפָּט KöMiSchPa 'Th» wie „Richtigkeit“ der	לְבִטָּח LaBhä 'ThaCh» zum „Gesicherten“	יּוֹשְׁבֵת- JoSchä.BhäT-» „sitzhabend“	יֹשֵׁב JoSchä.BhäT-» „sitzhabend“
דְּבַר ms	כָּלם hi.pt.ms.[cs]	אֵין pk.av.ng pk.cj	בִּטָּח ka.pt.ms.[cs] pk.cj	שְׂקֶט ka.pt.ms.[cs]	צִדְנִים na.mp	כְּמִשְׁפָּט ms.cs pk.pp	לְבִטָּח ms pk.pp	יֹשֵׁב ka.pt.fs	יֹשֵׁב ka.pt.fs
אָדָם: ÄDa 'M» „Mensch“ ADa 'M	עִם- im-» mit	לָהֶם LaHä 'M» zu „ihnen“	אֵין- EiN-» keine	וּדְבַר WöDaBha 'R» und „Sache“ und Wort	מִצִּדְנִים MiZiDoNi 'M» von „ZiDoNi 'M“ ü:Bejagte {mp}	וּרְחֻקִים URöChoQi 'M» und „Ferne“	עֶצֶר Ä 'ZäR» „Errechter“	יֹרֵשׁ JoRe 'Sch» „Errechter“	בְּאֶרֶץ BaÄ 'RäZ» in dem „Erdland“ in der „Ersten-Wohltracht“
אָדָם [na].ms.[cs]	עִם pk.pp	לָהֶם sf.3mp pk.pp	אֵין pk.av	וּדְבַר ms pk.cj	מִצִּדְנִים na.mp pk.pp	וּרְחֻקִים pn.in.3mp	עֶצֶר ms	יֹרֵשׁ ka.pt.ms.[cs]	בְּאֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at

a: ~ Zum Sein

1 ü:Aussätzige
2 ü:Die sich erfragte

וַיִּבְאוּ WajjaBho 'U» und „sie kamen“	אֶל- ÄL-» zu	אֶחָיָהם ÄChä 'Hä 'M» „Brüder“, ihre	צִרְעָה ZöRä 'H» „Brüder“, ihre	וְאֶשְׁתָּאֵל WöÄSchTaÖ 'L» und ÄSchTaÖ 'L	וַיֹּאמְרוּ Wajjo 'MöRU » und „sie sprachen“	לָהֶם LaHä 'M» zu „ihnen“	אֶחָיָהם ÄChä 'Hä 'M» „Brüder“, ihre	מָה Ma 'H» was	אָתָם: ÄTa 'M» „AT ihr“
וַיִּבְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	אֶחָיָהם mp.cs	צִרְעָה sf.3mp	וְאֶשְׁתָּאֵל na pk.cj	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	אֶחָיָהם mp.cs	מָה pn.?	אָתָם: pn.in.2mp
וַיֹּאמְרוּ Wajjo 'MöRU » und „sie sprachen“	קוּמָה QUMa 'H» „stehe auf!“	וְנַעֲלָה WöNaÄLä 'H» und „wir steigen hinauf“	עֲלֵיהֶם ÄLe 'Hä 'M» auf „sie“	כִּי Ki » „denn“	רָאִינוּ Ra 'i 'NU» sahen wir	אֶת- ÄT-» ÄT	וְהָנָה WöHiNe 'H» und da	טוֹבָה ThOBha 'H» „gut“	מֵאֲדָם MöÖ 'D» überaus
וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	קוּמָה pgH ka.!.ms	וְנַעֲלָה ka.ft.1p pk.cj	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	כִּי pk.cj, ms	רָאִינוּ ka.pe.1p	אֶת pk	וְהָנָה mfs pk.at	טוֹבָה aj.fs	מֵאֲדָם pk.av
וְאֶתָם WöÄTa 'M» und „AT ihr“	מַחֲשִׁים MaChSchl 'M» „stillhaltenmachende“	אֶל- ÄL-» nicht	תַּעֲצִלוּ TeÄZöLU » „ihr werdet träge gemacht“	לָלֶכֶת LaLä 'Khät » zu „gehen“	לָבֹא LaBho '» zu „kommen“	לְרִשְׁתָּהּ LaRä 'SchäT » zu „erachten“	אֶת- ÄT-» ÄT	הָאֶרֶץ HaÄ 'RäZ » das „Erdland“	מֵאֲדָם MöÖ 'D » überaus
וְאֶתָם pn.in.2mp pk.cj	מַחֲשִׁים hi.pt.mp	אֶל pk.av.ng	תַּעֲצִלוּ ni.ft.2mp	לָלֶכֶת ka.if.[cs] pk.pp	לָבֹא ka.if.[cs] pk.pp	לְרִשְׁתָּהּ fs[ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	הָאֶרֶץ mfs pk.at	מֵאֲדָם pk.av
כְּבֹאֲכֶם KöBohÄKhä 'M» wie „Kommen „eures“	תָּבֹאוּ TaBho 'U » „ihr kommt“	אֶל- ÄL-» zu	עַם Ä 'M» „Volk“	בִּטָּח BoThe 'aCh» „sich sichernden“	וְהָאֶרֶץ WöHaÄ 'RäZ » und das „Erdland“ und der ~Ur-Lauf	רַחֲבֵת RaChaBha 'T » „geweitet von“ geweitetem der	יָדַים JaDa 'JiM » „beiderhand“ doppelhand	נִתְּנָה NöTaNa 'H » „gab er „es“ gab er sie	אֶלֵהֶם ÄLoHi 'M » „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl}
כְּ sf.2mp ka.if.cs pk.pp	תָּבֹאוּ ka.ft.2mp	אֶל pk.pp	עַם mfs.[cs]	בִּטָּח ka.pt.ms.[cs]	וְהָאֶרֶץ mfs pk.at pk.cj	רַחֲבֵת aj.fs.cs	יָדַים mfd	נִתְּנָה sf.3fs ka.pe.3ms	אֶלֵהֶם mp
בְּיָדָם BöjädKhä 'M » in „Hand“, eure	מְקוֹם MaQO 'M » „Ort“ Erstehung	אֲשֶׁר ÄSchä 'R » welchem	אֵין ÄiN-» keiner	שָׁם Schä 'M » dort	מַחֲסוֹר MaChSO 'R » „Mangel“	כָּל- KoL-» „aller“	דְּבַר DaBha 'R » „Sache“ Wort	אֲשֶׁר ÄSchä 'R » welche	אִישׁ i 'Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender
בְּיָדָם sf.2mp mfs.cs pk.pp	מְקוֹם mfs	אֲשֶׁר pk.ri	אֵין pk.av	שָׁם pk.av	מַחֲסוֹר ms.[cs]	כָּל- [na].ms.[cs]	דְּבַר ms	אֲשֶׁר pk.ri	אִישׁ ms.[cs]

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Raub der Götzen MIKha 'Hs und Überredung seines Priesters, mitzugehen

וַיִּסְעוּ WajjiS 'U » und „sie zogen weg“	מִשָּׁם MiSchä 'M » von dort	מִמִּישְׁפַּחַת MiMiSchPa 'Chat » von „Sippe von“	תְּדַנִּי HaDaNi '» dem „DaN Zugehörigen“ ü:Rechtswalten	מִצְרָעָה MiZöRä 'H » von ZoRä 'H ü:Aussätzige	וּמִאֲשְׁתָּאֵל UMeÄSchTaÖ 'L » und von ÄSchTaÖ 'L ü:Die sich erfragte	שֵׁשׁ- ScheSch-» „sechs der“	מֵאוֹת Me 'O 'T » „hunderter“ e:600	אִישׁ i 'Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender
וַיִּסְעוּ ka.wft.3mp pk.cj	מִשָּׁם pk.av	מִמִּישְׁפַּחַת fs.cs pk.pp	תְּדַנִּי na.ms pk.at	מִצְרָעָה na pk.pp	וּמִאֲשְׁתָּאֵל na pk.pp	שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אִישׁ ms.[cs]
חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“	כָּלִי KöLe 'J » „Geräten“ des Gefäße des	מִלְחָמָה: MiLChaMa 'H » „Streits“	חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“	חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“	חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“	חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“	חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“	חֲנוּר ChaGU 'R » „umschürztwerdend“
חֲנוּר kpp.ms	כָּלִי mp.cs	מִלְחָמָה: fs	חֲנוּר kpp.ms	חֲנוּר kpp.ms	חֲנוּר kpp.ms	חֲנוּר kpp.ms	חֲנוּר kpp.ms	חֲנוּר kpp.ms

וַיַּעֲלֵוּ WajjaÄLU '» und „sie stiegen hinauf“	וַיִּחְנוּ WajjaChaNU » und „sie lagerten“	בְּקִרְיָת BöQIRJa 'T » in „QIRJa 'T“ ü:Umbalkung von	יְעָרִים JoÄRI 'M » JoÄRI 'M » ü:Wälder	בֵּית BiHUDa 'H » in JoHUDa 'H ü:Dankendes	עַל- ÄL-» auf	כֵּן Ke 'N » „so“ e:darum	קִרְאוּ QaRö 'U » riefen sie	לְמִקְוֶה LaMaQO 'M » zu dem „Ort“	הָהוּא HaHU '» dem „ihm“
וַיַּעֲלֵוּ ka/hi.wft.3mp pk.cj	וַיִּחְנוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּקִרְיָת fs.cs pk.pp	יְעָרִים na.mp	בֵּית na pk.pp	עַל na pk.pp	כֵּן pk.av, ms	קִרְאוּ ka.pe.3p	לְמִקְוֶה mfs pk.pp+pk.at	הָהוּא pn.in.3ms pk.at[pk.?
מִחְנֵה MaChaNeH-» „MaChaNeH-“ ü:Lager	עֵד Ä 'D » „bis zu“ ü:Rechtswalten	הַיּוֹם HaJo 'M » dem „Tag“	הַיּוֹם HaSa 'H » dem „diesem“	חֲתָנָה HiNe 'H » da	אֲחֵרִי ÄChäRe 'J » „hinter“ nach	קִרְיָת QIRJa 'T » „QIRJa 'T“ ü:Umbalkung von	יְעָרִים JoÄRI 'M » JoÄRI 'M » ü:Wälder	לְמִקְוֶה Da 'N » „Da 'N“ ü:Rechtswalten	הָהוּא HaHU '» dem „ihm“
מִחְנֵה [na].mfs.cs	עֵד ka.pt.ms.[cs] na	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַיּוֹם aj.ms, pn.d! /ri	חֲתָנָה pk.ij	אֲחֵרִי mp.cs pk.pp	קִרְיָת [na].fs.cs	יְעָרִים na.mp	לְמִקְוֶה ka.pt.ms.[cs] na	הָהוּא pn.in.3ms pk.at[pk.?
וַיַּעֲבְרֵוּ WajjaÄBhRU » und „sie gingen hinüber“ und sie jenseitigten	מִשָּׁם MiSchä 'M » von dort	הָרֶ- HaR-» „Berg des“	אֲפָרִים ÄPhRa 'JiM » „ÄPhRa 'JiM“ ü:Urdoppelfruchtiger	וַיָּבֹאוּ WajjaBho 'U » und „sie kamen“	עַד- ÄD-» „bis zum“	בֵּית Be 'T » „Haus des“	קִרְאוּ QaRö 'U » riefen sie	לְמִקְוֶה LaMaQO 'M » zu dem „Ort“	הָהוּא HaHU '» dem „ihm“
וַיַּעֲבְרֵוּ ka.wft.3mp pk.cj	מִשָּׁם pk.av	הָרֶ- ms.[cs]	אֲפָרִים na.md	וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj	עַד- pk.pp, ms	בֵּית [na].ms.cs	קִרְאוּ ka.pe.3p	לְמִקְוֶה mfs pk.pp+pk.at	הָהוּא pn.in.3ms pk.at[pk.?

a:Ä 'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

וַיֵּעֲנוּ	חֲמִשָּׁת	הָאֲנָשִׁים	הַהֹלְכִים	לְרַגְלָם	אֶת־	הָאֶרֶץ	לִישׁ	וַיֹּאמְרוּ
WajjaĀNU '≠ und 'sie antworteten' * und sie ~demütigten	ChəMe 'Schät'≠ 'fünf von' -	HaĀNaSchi 'M≠ den ‚Mannhaften‘ den Unheilvollen	HaHoLöKhl 'M≠ den ‚wandelnden‘ -	LöRaGe 'L≠ zum ‚ausspionieren von zum ~ umherfüßen von	ÄT-» ÄT -	HaĀ 'RäZ» dem ‚Erdland' * -	La 'JiSch≠ 'La ‚JiSch' - ü:Leitlöwe 1	Wajjo, 'MöRU'≠ und 'sie sprachen' -
ענה ka.wft.3mp pk.cj	חמש car.ms.cs	ה איש mp pk.at	ה הלך ka.pt.mp pk.at	ל רגל pi.if.[cs] pk.pp	את pk	ה ארץ mfs pk.at	ליש [na].ms	אמר ka.wft.3mp pk.cj

אֶל־	אֲחֵיהֶם	הִדְעָתָם	כִּי	יֵשׁ בְּבֵתֵים	הָאֵלֶּה	אֲפֹד	וּתְרָפִים	וּפְסָל
ÄL-» zu	ÄChe/Hä 'M≠ „Brüdern“, ihren -	HajöDa 'Tä 'M≠ 'ist 's dass, ‚erkanntet ihr‘ -	KI '≠ 'dass, denn	BaBaTi 'M≠ in den ‚Häusern‘ -	HaĒ 'LäH≠ den ‚diesen‘ -	ÉPhO 'D» „EPHO 'D* ü:Umbund	UTöRaPhi 'M≠ und ‚Heilgötzen‘ -	UPhä 'Säl≠ und ‚Skulpgötze‘ -
אל pk.pp	אחיהם sf.3mp mp.cs	ה ידע ka.pe.2mp pk.?	כי pk.cj, ms	יש ב+ה בית mp pk.pp+pk.at	ה אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	אפד [na].ms.[cs]	ה תרפים mp pk.cj	פסל ms pk.cj

1 a: ~Zum Sein

וּמַסְכָּה	וְעֵתָהּ	דָּעוּ	מָה־	תַּעֲשׂוּ:
UMaSeKha 'H≠ und ‚Maskengegossenes* und Vermaskung	WöÄTa 'H≠ und nun	Dö 'U'» 'erkenntet,!	Ma,H-» was,	TaÄSsu '≠ 'ihr tun werdet -
מסכה fs pk.cj	עתה pk.av, na pk.cj	ידע ka.!.mp	מה pn.?	עשה ka.ft.2mp

וַיָּסֻרוּ	שָׁמָּה	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	בֵּית־	הַנָּעַר	הַלְוִי	בֵּית	מִיכָה	וַיִּשְׁאַלֵּנוּ־	לֹא
WajjaSU 'RU» und 'sie kehrten sich ab' -	Scha 'MaH≠ dort wärts	WajjaBho 'U≠ und 'sie kamen' -	ÄL-» zum	Be,T-» „Haus von“ -	HaNa 'ÄR» dem ‚Jüngling‘ 1	HaLeWi '≠ dem LeWi '1	Be 'T» „Haus des“ -	MIKha 'H≠ MIKha 'H 2	WajjiSchÄLU-» und 'sie fragten' -	LO '≠ zu ‚ihm‘ -
סור ka.wft.3mp pk.cj	שם drH pk.av	בוא ka.wft.3mp pk.cj	אל pk.pp	בית [na].ms.cs	ה נער ms pk.at	ה לוי na pk.at	בית [na].ms.cs	מִיכָה na	שאל ka.wft.3mp pk.cj	ל sf.3ms pk.pp

1 ü: Sich Verpflichtender
2 ü: Wer ist so?

לְשָׁלוֹם:
LöSchäLO 'M≠ zum ‚Frieden‘ -
שלום ms pk.pp

וְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אִישׁ	חֲנוּדִים	כָּלִי	מִלְחָמָתָם	נֹצְבִים	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	אֲשֶׁר
WöScheSch-» und „sechs der“ -	Me 'O 'T» „hunderter“ e:600	ʾI 'Sch≠ „Mann“ -	ChəGURI 'M≠ „umschürztwordene“ -	KöLe 'J» „Geräte“ des Gefäße des	MILChaMTa 'M≠ „Streits“, ihres -	NiZaBhi 'M≠ „aufgestelltwerdende“ 2	Pä 'TaCh» dem „Öffnung von“ ~Gravierung von	HaSchä 'ÄR≠ dem ‚Tor‘ -	ÄSchä 'R≠ welche -
שש car.fs.[cs], ms pk.cj	מאה car.fp.[cs]	איש ms.[cs]	חנוד kpp.mp	כלי mp.cs	מלחמתם sf.3mp fs.cs	נצב ni.pt.mp	פתח ms.[cs]	ה שער ms pk.at	אשר pk.rl

מִבְּנֵי־	דָּן:
MiBöNeL-» von „Söhnen des“ von ~Erbauern des	Dä 'N≠ „DaN“ ü:Rechtswalten
בן mp.cs pk.pp	דן ka.pt.ms.[cs][na]

וַיַּעֲלוּ	חֲמִשָּׁת	הָאֲנָשִׁים	הַהֹלְכִים	לְרַגְלָם	אֶת־	הָאֶרֶץ	בָּאוּ	שָׁמָּה
WajjaÄLU '≠ und 'sie stiegen hinauf' -	ChəMe 'Schät'≠ 'fünf von' -	HaĀNaSchi 'M≠ den ‚Mannhaften‘ den Unheilvollen	HaHoLöKhl 'M≠ den ‚wandelnden‘ -	LöRaGe 'L» zum ‚ausspionieren von zum ~ umherfüßen von	ÄT-» ÄT -	HaĀ 'RäZ» dem ~Ersten-Lauf	Bä '°U» kamen sie -	Scha 'MaH≠ dort wärts
עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	חמש car.ms.cs	ה איש mp pk.at	ה הלך ka.pt.mp pk.at	ל רגל pi.if.[cs] pk.pp	את pk	ה ארץ mfs pk.at	בוא ka.pe.3p	ה שם drH pk.av

לָקְחוּ	אֶת־	הַפְּסָל	וְאֶת־	הַתְּרָפִים	וְאֶת־	הַמַּסְכָּה	וְהַכֹּהֵן
LaQöChU '≠ nahmen sie -	ÄT-» ÄT -	HaPä 'Säl≠ den ‚Skulpgötzen‘ -	WöÄT-» und ÄT -	HaTöRaPhi 'M≠ die ‚Heilgötzen‘ -	WöÄT-» und ÄT -	HaMaSeKha 'H≠ das „Maskengegossene“ die Vermaskung	WöHaKoHe 'N≠ und der ‚Priester‘ -
לקח ka.pe.3p	את pk	ה פסל ms pk.at	את pk pk.cj	ה תרפים mp pk.at	את pk pk.cj	ה מסכה fs pk.at	ה כהן ms pk.at pk.cj

נֹצֵב	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	וְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַחֲנוּד	כָּלִי
NiZa 'Bh≠ „aufgestelltwerdend“ -	Pä 'TaCh» dem „Öffnung von“ ~Gravierung von	HaSchä 'ÄR≠ dem ‚Tor‘ -	WöScheSch-» und „sechs der“ -	Me 'O 'T» „hunderter von“ e:600	Ha '°I 'Sch≠ dem ‚Mann‘ dem ~AläPh-Seienden	HäChəGU 'R≠ dem „umschürztwerdenden der“ dem ~AläPh-Seienden	KöLe 'J» „Geräte von“ -
נצב ni.pt.ms.[cs]	פתח ms.[cs]	ה שער ms.[cs] pk.at	שש car.fs.[cs], ms pk.cj	מאה car.fp.[cs]	ה איש ms.[cs] pk.at	ה חנוד kpp.ms.[cs] pk.at	כלי mp.cs

הַמִּלְחָמָה:

HaMILChəMa 'H≠ dem „Streit“ *
מלחמה fs pk.at

וְאֵלֶּה	בָּאוּ	בֵּית	מִיכָה	וַיִּקְחוּ	אֶת־	הַפְּסָל	הָאֲפֹד	וְאֶת־	הַתְּרָפִים	וְאֶת־
WöĒ 'LäH≠ und „diese“ -	Bä '°U≠ kamen sie -	Be 'T» „Haus des“ -	MIKha 'H≠ MIKha 'H 1	WajjiQChU '≠ und 'sie nahmen' -	ÄT-» ÄT -	Pä 'Säl» „Skulpgötzen von“ 2	HaĒPhO 'D≠ dem ‚EPHO 'D* 2	WöÄT-» und ÄT -	HaTöRaPhi 'M≠ die ‚Heilgötzen‘ -	WöÄT-» und ÄT -
אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.cj	בוא ka.pe.3p	בית [na].ms.cs	מִיכָה na	לקח ka.wft.3mp pk.cj	את pk	פסל ms.[cs]	אפד ms pk.at	את pk pk.cj	ה תרפים mp pk.at	את pk pk.cj

1 ü: Wer ist so?
2 ü: Umbund

הַמַּסְכָּה	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	תַּכְּהֵן	מָה	אֲתָם	עֲשִׂים:
HaMaSeKha 'H≠ das „Maskengegossene“ die Vermaskung	Wajjo '°MäR» und ‚er sprach‘ -	ÄLe/Hä 'M≠ zu ‚ihnen‘ -	HaKoHe 'N≠ der ‚Priester‘ -	Ma 'H» was,	ÄTä 'M≠ „AT ihr“ -	ÖSsi 'M≠ „machende“ -
ה מסכה fs pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3mp pk.at	ה כהן ms pk.at	מה pn.?	אתם pn.in.2mp	עשה ka.pt.mp

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	הִתְלַשׁ	שִׁים־	יָדָהּ	עַל־	פִּידָהּ	וְלָדָהּ	עִמָּנוּ
Wajjo '°MöRU'≠ und 'sie sprachen' -	LO '» zu ‚ihm‘ -	HaChəRe 'Sch≠ „schweigen zu machen,!“ חרש	Ssi,M-» „lege“ שים	JaDöKha '» „Hand“, deine -	ÄL-» auf	PI 'Kha≠ „Mund“, deinen -	WöLe 'Kh» und ‚geh,!“ הלך	İMa 'NU≠ mit uns -
אמר ka.wft.3mp pk.cj	ל sf.3ms pk.pp	הי hi.{if.[cs]}{!.ms}	שם hb.ka.{!.ms}{if.[cs]}, ar.kppA.pe.3ms	יד sf.2ms mfs.cs	על pk.pp	פה sf.2ms ms.cs	הלך ka.!.ms pk.cj	עם sf.1p pk.pp

וְהָיָה־ HajOTöKha' » 'Werden ‚deines		לְנוֹ- LôÄ' Bh » zum ‚Vater		וְלָכְתָּן- ULöKhoHe' N » und zum ‚Priester		הַטּוֹבוֹ- HajTho' Bh » ist 's dass, ‚gut		הָיִיתָ- HajOTöKha' » 'Werden ‚deines		כֹּהֵן- KhoHe' N » „Priester		לְבֵית- LöBhe' T » zum „Haus des		אִישׁ- i' Sch » „Mannes		אֶחָד- ÄChä' D » „eines		אוֹ- o' » oder		הַיּוֹתֵךְ- HajOTöKha' » 'Werden ‚deines	
הָיָה sf.2ms		לְנוֹ pk.pp		וְלָכְתָּן pk.pp		הַטּוֹבוֹ pk.?		הָיִיתָ sf.2ms		כֹּהֵן ms.[cs]		לְבֵית ms.cs		אִישׁ ms.[cs]		אֶחָד car.ms		אוֹ pk.cj		הַיּוֹתֵךְ ka.if.cs	
ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL																					
כֹּהֵן- KhoHe' N » „Priester		לְשִׁבְט- LöSche' Bh » zu ‚Stamm/Stecken		וּלְמִשְׁפָּחָה- ULöMiSchPaChä' H » und zu ‚Sippe		בְּיִשְׂרָאֵל- BöJiSsRaE' L » in JiSsRaE' L															
כֹּהֵן ms.[cs]		לְשִׁבְט ms		וּלְמִשְׁפָּחָה fs		בְּיִשְׂרָאֵל na															
וַיִּשָּׁב- WajjiThä' Bh » und ‚es/er war wohl/gut		לֵב- Le' Bh » „Herz von		הַכֹּהֵן- HaKoHe' N » dem ‚Priester		וַיִּקַּח- WaljiQa' Ch » und ‚er nahm		אֶת־ ÄT » ÄT		הָאֵפוֹד- HaÄPhO' D » das ‚EPHO' D*		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		וְהַתְּרַפִּים- HaTöRaPhI' M » die ‚Heilgötzen		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַפִּסֵּל- HaPa' SäL » den ‚Skulpgötzen			
וַיִּשָּׁב ka.wft.3ms		לֵב [na].ms.[cs]		הַכֹּהֵן ms		וַיִּקַּח pk.cj		אֶת pk		הָאֵפוֹד ms		וְאֶת pk		וְהַתְּרַפִּים mp		וְאֶת pk		הַפִּסֵּל ms			
ü:Umbund																					
וַיָּבֹא- WajjaBho' » und ‚er kam		בְּקֶרֶב- BöQä' RâBh » im „Inneren von		הָעָם- HaÄ' M » dem „Volk																	
וַיָּבֹא ka.wft.3ms		בְּקֶרֶב pk.pp		הָעָם pk.at																	
וַיִּפְּנוּ- WajjiPhNU' » und ‚sie wandten sich		וַיֵּלְכוּ- WajjeLe' KhU » und ‚sie gingen		וַיִּשְׁיִמוּ- WajjaSsi' MU » und ‚sie legten		אֶת־ ÄT » ÄT		הַטֶּרֶף- HaTha' Ph » das ‚Getrippe		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַמִּקְנֵה- HaMiQnä' H » das ‚Vieh		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַכְּבוֹדָה- HaKöBhUDa' H » das ‚Herrliche					
וַיִּפְּנוּ ka.wft.3mp		וַיֵּלְכוּ pk.cj		וַיִּשְׁיִמוּ pk.cj		אֶת pk		הַטֶּרֶף ms		וְאֶת pk		הַמִּקְנֵה ms		וְאֶת pk		הַכְּבוֹדָה fs					
לְפָנֵיהֶם: LiPhoNelHä' M » zu „Angesichtern ‚ihren																					
הֵם sf.3mp																					
הֵמָּה- He' MaH » „sie		הִרְחִיקוּ- HIRChi' QU » „machten entfernen sie		מִבֵּית- MiBe' T » vom „Haus des		מִיְכָה- MIKha' H » MIKha' H ü:Wer ist so?		וְהָאֲנָשִׁים- WöHaÄNaSchi' M » und die ‚Mannhaften		אֲשֶׁר- ÄS » ÄT		בְּבָתִּים- BaBaTI' M » in den ‚Häusern		אֲשֶׁר- ÄS » ÄT		עִם־ ÄM » mit		בֵּית- Be' T » „Haus des		מִיְכָה- MIKha' H » MIKha' H ü:Wer ist so?	
הֵם pn.in.3mp		הִרְחַק hi.pe.3p		מִבֵּית ms.cs		מִיְכָה na		וְהָאֲנָשִׁים mp		אֲשֶׁר pk.ri		בְּבָתִּים mp		אֲשֶׁר pk.ri		עִם pk.pp		בֵּית [na].ms.cs		מִיְכָה na	
נִזְעָקוּ- NiSÄQU' » „wurden wehschreiend herbeigerufen																					
זָעַק ni.pe.3p																					
וַיִּקְרָאוּ- WajjiQRö' U » und ‚sie riefen		אֶל־ ÄL » zu		בְּנֵי־ BöNel » „Söhne des		דָּן- Da' N » „DaN ü:Rechtswalten		וַיִּסְבּוּ- WajjaSe' BU » und ‚sie machten drehen		אֶת־ ÄT » ÄT		בְּנֵי־ BöNel » „Söhne des		לְמִיכָה- LöMiKha' H » zu MIKha' H		מֵת־ MaH » was,		לָךְ- LöKha' » zu ‚dir			
וַיִּקְרָאוּ ka.wft.3mp		אֶל pk.pp		בְּנֵי mp.cs		דָּן na		וַיִּסְבּוּ hi.wft.3mp		אֶת pk		בְּנֵי mp.cs		לְמִיכָה na		מֵת pn.?		לָךְ pk.pp			
ü:Rechtswalten ü:Wer ist so?																					
נִזְעָקָתָּ: NiSÄ' QTa » „wehschreiend herbeigerufen wurdest du																					
זָעַק ni.pe.2ms																					
וַיֹּאמֶר- Wajjo' » und ‚er sprach		אֶת־ ÄT » ÄT		אֱלֹהֵי־ ÄLoHa' J » „ÄLoHI' M* meine		אֲשֶׁר־ ÄS » ÄT		עָשִׂיתִי- ÄSsi' TI » gemacht ich		לְקַחְתָּם- LöQaChTä' M » „nahmst ihr		הַכֹּהֵן- HaKoHe' N » den ‚Priester		וְתִלְכוּ- WaTelöKhU' » und ‚ihr gingt		וּמֵת־ UMaH » und was,		לִי־ Li' » zu mir		עוֹד־ o' D » noch	
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms		אֶת pk		אֱלֹהֵי sf.1s		אֲשֶׁר pk.ri		עָשִׂיתִי ka.pe.1s		לְקַחְתָּם ka.pe.2mp		הַכֹּהֵן ms		וְתִלְכוּ ka.wft.2mp		וּמֵת pn.?		לִי pk.pp		עוֹד pk.av	
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter																					
וַיִּזְעָקוּ- WajjiZäQU' » „wurden wehschreiend herbeigerufen		וַיֵּלְכוּ- WajjeLe' Kh » und ‚sie gingen		וַיִּשְׁיִמוּ- WajjaSsi' MU » und ‚sie legten		אֶת־ ÄT » ÄT		הַטֶּרֶף- HaTha' Ph » das ‚Getrippe		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַמִּקְנֵה- HaMiQnä' H » das ‚Vieh		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַכְּבוֹדָה- HaKöBhUDa' H » das ‚Herrliche					
וַיִּזְעָקוּ ni.pe.3p		וַיֵּלְכוּ pk.cj		וַיִּשְׁיִמוּ pk.cj		אֶת pk		הַטֶּרֶף ms		וְאֶת pk		הַמִּקְנֵה ms		וְאֶת pk		הַכְּבוֹדָה fs					
נִזְעָקָתָּ: NiSÄ' QTa » „wehschreiend herbeigerufen wurdest du																					
זָעַק ni.pe.2ms																					
וַיֹּאמֶר- Wajjo' » und ‚er sprach		אֶת־ ÄT » ÄT		אֱלֹהֵי־ ÄLoHa' J » „ÄLoHI' M* meine		אֲשֶׁר־ ÄS » ÄT		עָשִׂיתִי- ÄSsi' TI » gemacht ich		לְקַחְתָּם- LöQaChTä' M » „nahmst ihr		הַכֹּהֵן- HaKoHe' N » den ‚Priester		וְתִלְכוּ- WaTelöKhU' » und ‚ihr gingt		וּמֵת־ UMaH » und was,		לִי־ Li' » zu mir		עוֹד־ o' D » noch	
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms		אֶת pk		אֱלֹהֵי sf.1s		אֲשֶׁר pk.ri		עָשִׂיתִי ka.pe.1s		לְקַחְתָּם ka.pe.2mp		הַכֹּהֵן ms		וְתִלְכוּ ka.wft.2mp		וּמֵת pn.?		לִי pk.pp		עוֹד pk.av	
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter																					
וַיִּזְעָקוּ- WajjiZäQU' » „wurden wehschreiend herbeigerufen		וַיֵּלְכוּ- WajjeLe' Kh » und ‚sie gingen		וַיִּשְׁיִמוּ- WajjaSsi' MU » und ‚sie legten		אֶת־ ÄT » ÄT		הַטֶּרֶף- HaTha' Ph » das ‚Getrippe		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַמִּקְנֵה- HaMiQnä' H » das ‚Vieh		וְאֶת־ WöÄT » und ÄT		הַכְּבוֹדָה- HaKöBhUDa' H » das ‚Herrliche					
וַיִּזְעָקוּ ni.pe		וַיֵּלְכוּ pk.cj		וַיִּשְׁיִמוּ pk.cj		אֶת pk		הַטֶּרֶף ms		וְאֶת pk		הַמִּקְנֵה ms		וְאֶת pk		הַכְּבוֹדָה fs					
נִזְעָקָתָּ: NiSÄ' QTa » „wehschreiend herbeigerufen wurdest du																					
זָעַק ni.ft.3fs.j																					
בָּכָם BhaKhä' M » gegen/in ‚euch		אֲנָשִׁים ÄNaSchi' M » „Mannhafte		מָרִי Ma' Rel » „Bittere der		נָפֶשׁ Nä' PhäSch » „Seele		וְאִסְפָּתָה WöÄSaPhTa' H » und ‚versammelst du		נִפְשָׁהּ NaPhSchöKhä' » „Seele		וּנְפֹשׁ WöNä' PhäSch » und „dass		בֵּיתָהּ BeTä' Kha » „Häuses ‚deines							
נֶגְדָם sf.2mp		אִישׁ mp		מֶרֶץ aj.mp.cs		נִפְשָׁהּ mfs.[cs]		אִסַּף ka.wpe.2ms		נִפְשָׁהּ sf.2ms		וּנְפֹשׁ mfs.[cs]		בֵּיתָהּ sf.2ms							
וַיֵּלְכוּ- WajjeLöKhU' » und ‚sie gingen		בְּנֵי־ BöNel » „Söhne des		דָּן- Da' N » „DaN ü:Rechtswalten		לְדַרְכָּם LöDaRka' M » zu „Weg ‚ihrem		וַיֵּרָא Wajja' R » und er ~fürchtete		מִיְכָה MIKha' H » MIKha' H ü:Wer ist so?		כִּי־ KI » „denn		חֲזָקִים ChaŞaQI' M » „haltemächtige		הֵמָּה He' MaH » „sie		מִמֶּנּוּ MiMä' NU » ~vnmehr als ‚er			
וַיֵּלְכוּ ka.wft.3mp		בְּנֵי [na].mp.cs		דָּן ka.pt.ms.[cs]		לְדַרְכָּם sf.3mp		וַיֵּרָא ka/hi.wft.3ms		מִיְכָה na		כִּי ai.mp		חֲזָקִים ai.mp		הֵמָּה pn.in.3mp		מִמֶּנּוּ sf.3ms			
RC 18:26																					

וַיָּבֹן	וַיָּשָׁב	אֶל-	בֵּיתוֹ:
Wajji 'PhaN≠ und 'er wandte sich und er wendete Angesicht	Wajja 'SchoBh≠ und 'er kehrte zurück	ÄL-» zu	Be'TO'≠ „Haus“, seinem
פנה ka.wft.3ms pk.cj	שוב ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	בית ו sf.3ms ms.cs

Eroberung La' JiSchs. Einrichtung des Götzendienstes

וְהָמָה	לָקְחוּ	אֵת	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	מִיָּכָה	וְאֵת-	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר	הָיָה-	לוֹ	וַיָּבֹאוּ	עַל-
WöHe 'MaH≠ und 'sie	LaQöChU'≠ nahmen sie	ÄT ET	ÄSchäR-» welches	ÄSsa 'H≠ ,gemacht er'	MIKha 'H≠ MIKha 'H	WöÄT-» und ÄT	HaKoHe 'N≠ den ‚Priester‘	ÄSchä 'R≠ welcher	HajaH-» ,wurde er'	LO'≠ zu ihm	WajjaBho '°U» und 'sie kamen	ÄL-» awider/auf
הם pn.in.3mp pk.cj	לקח ka.pe.3p	את pk	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	מִיָּכָה na	את pk pk.cj	ה כהן ms pk.at	אשר pk.rl	היה ka.pe.3ms	ל ו sf.3ms pk.pp	בוא ka.wft.3mp pk.cj	על pk.pp

לִישׁ	עַל-	עַם	שָׁקֵט	וּבִטָּח	וַיִּכּוּ	אוֹתָם	לָפִי-	חֶרֶב
La 'JiSch≠ ,La 'JiSch ü:Leitlöwe	ÄL-» awider/auf	ÄM≠ ,„Volk“	SchoQe 'Th≠ ,mußehabendes	UBhoThe 'aCh≠ und 'sich sicherndes	WajjaKU'≠ und 'sie machten schlagen	°OTa 'M≠ ,„OT“, sie	LöPhi-» zum ‚Mund des‘	Cha 'RäBh≠ ,Schwertes*/Verwüstenden
ליש [na].ms	על pk.pp	עם mfs.[cs]	שָׁקֵט ka.pt.ms.[cs]	בטח ka.pt.ms.[cs] pk.cj	נכה hi.wft.3mp pk.cj	אות את ׀ם sf.3mp mfs.cs pk	ל פה ms.cs pk.pp	חרב fs

1 ü: Wer ist so?
2 a: ~ Zum Sein

וְאֵת-	הָעִיר	שָׂרְפוּ	בָּאֵשׁ:
WöÄT-» und ÄT	Ha 'I 'R≠ die „Stadt“	SsaRöPhU'≠ von ZIDO'N ü:Bejagter	BhaÉ 'Sch≠ in dem „Feuer“
את pk pk.cj	ה עיר fs.[cs] pk.at	שרף ka.pe.3p	ב-ה mfs pk.pp+pk.at

וְאֵין	מַצִּיל	כִּי	רְחוּקָה-	הָיָה	מִן צִידוֹן	וְדָבָר	אֵין-	לָהֶם	עַם-	אָדָם	וְהָיָה
WöÉ 'IN» und kein	MaZI 'L≠ ,„überschatten“	KI'≠ ,denn	RöChOQaH-» ,fern	HI'°» ,sie	MIZIDO 'N≠ von ZIDO'N ü:Bejagter	WöDaBha 'R≠ und ‚Sache‘ und Wort	ÉIN-» keine	LaHä 'M≠ zu ‚ihnen‘	IM-» mit	ÄDa 'M≠ ,„Mensch“ ~ALäPh-Blut	WöHI'°≠ und ‚sie‘
אין pk.av pk.cj	נצל hi.pt.ms.[cs]	כי pk.cj, ms	רחוק aj.fs	היא pn.in.3fs	מן צידון na pk.pp	דבר ms pk.cj	אין pk.av	ל הם sf.3mp pk.pp	עם pk.pp	אדם [na].ms.[cs]	היא pn.in.3fs pk.cj

בְּעֵמֶק	אֲשֶׁר	לְבֵית-	רְחוֹב	וַיִּבְנוּ	אֵת-	הָעִיר	וַיָּשְׁבוּ	בְּתָ:
BaÉ 'MaQ≠ in der „Tiefebene“ in der Tiefe	ÄSchä 'R≠ welche	LöBheIT-» zu „BeJT“ ü: Haus von	RöChO 'Bh≠ ,„RöChO 'Bh“ ü: Weitung	WajjiBhNU'≠ und 'sie bauten	ÄT-» ÄT	Ha 'I 'R≠ die „Stadt“ das Erwecken	Wajje 'SchöBhU» und 'sie hatten Sitz	Bha 'H≠ in „ihr“
ב-ה ms.[cs] pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	ל בית [na].ms.cs pk.pp	רחוב [na].fs.[cs]	בנה ka.wft.3mp pk.cj	את pk	ה עיר fs.[cs] pk.at	ישב ka.wft.3mp pk.cj	ב ה sf.3fs pk.pp

וַיִּקְרָאוּ	שֵׁם-	הָעִיר	דָּן	בְּשֵׁם	דָּן	אֲבֵיהֶם	אֲשֶׁר	יּוֹלַד
WajjiQRöU'≠ und 'sie riefen* und sie lasen	ScheM-» ,„Namen von“	Ha 'I 'R≠ der „Stadt“	Da 'N≠ ,„DaN“ ü: Rechtswalten	BöSche 'M≠ im „Namen des“	Da 'N» ,„DaN“ ü: Rechtswalten	ÄBhiHä 'M≠ ,„Vaters“, ihres	ÄSchä 'R≠ welcher	JULa 'D≠ geboren wurde er
קרא ka.wft.3mp pk.cj	שם ms.[cs]	ה עיר fs.[cs] pk.at	דָּן ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms} na	ב שם ms.[cs] pk.pp	דָּן ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms} na	אב הם sf.3mp ms.cs	אשר pk.rl	ילד ka.pa.pe.3ms

1 a: Er kämpft/liedet EL
2 a: ~ Zum Sein

לִישְׂרָאֵל	וְאוֹלָם	לִישׁ	שֵׁם-	הָעִיר	לְרֹאשָׁנָה:
LöJiSsRaÉ 'L≠ zu JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL	Wö°ULa 'M≠ und „unwidersprochen ist“ s und Halle von	La 'JiSch≠ ,La 'JiSch“ ü: Leitlöwe	ScheM-» ,„Name von“	Ha 'I 'R≠ der „Stadt“ ~Jungesel	LaRi°SchoNa 'H≠ zu dem „Anfang“ zu dem ~Häuptigen-wärts
לישראל na pk.pp	אולם pk.cj, ms.[cs] pk.cj	ליש [na].ms	שם ms.[cs]	ה עיר fs.[cs] pk.at	ל-ה aj.fs pk.pp+pk.at

וַיִּקְיֵמוּ	לָהֶם	בְּנֵי-	דָּן	אֵת-	הַפֶּסֶל	אֵיהֶן	בֶּן-	גֵּרָשָׁם	בֶּן-
WajjiQRöU'≠ und 'sie machten entstehen	LaHä 'M≠ zfür ‚sich‘ zu ihnen	BöNeI-» ,„Söhne des“ ~Erbauer des	Da 'N≠ ,„DaN“ ü: Rechtswalten	ÄT-» ÄT	HaPa 'SäL≠ den ‚Skulpgötzen‘	WiHONaTa 'N≠ und jöHONaTa 'N ü: JHWhs Geben	Bän-» ,„Sohn des“	GeRöScho 'M≠ GeRöScho 'M ü: Dortiger Gast	Bän-» ,„Sohn des“
קים hi.wft.3mp pk.cj	ל הם sf.3mp pk.pp	בן mp.cs	דָּן ka.pt.ms.[cs] na	את pk	ה פֶּסֶל ms pk.at	איהן na pk.cj	בן [na].ms.cs	גרשם na	בן [na].ms.cs

מִנְשָׁה	הוּא	וּבְנָיו	הָיוּ	כַּהֲנִים	לְשִׁבְט	הַדָּנִי	עַד-	יוֹם	נָלוֹת
MöNaSchä 'H≠ MöNaSchä 'H ü: Enthbender	HU'°» ,er	UBhaNa 'W≠ und „Söhne“, seine	HajU'≠ wurden sie	KhoHaNI 'M≠ ,„Priester“	LöSche 'BhāTh≠ zum ‚Stamm von‘ zum Stecken von	HaDaNI'≠ dem ‚DaN Zugehörigen‘ ü: Rechtswalten	ÄD-» ,bis zum	JO 'M≠ ,„Tag des“	GöLO 'T≠ ,Verschleptwerdens von
מנשה na	הוא pn.in.3ms	בן ו sf.3ms mp.cs pk.cj	היה ka.pe.3p	כהן mp	ל שבט ms pk.pp	ה דני na.ms pk.at	עד pk.pp, ms	יום ms.[cs]	נלה ka.if.[cs]

1 e: Das ursprüngliche „MöNaSchä 'H“ wurde an dieser Stelle durch Höhersetzen des Buchstabens „N“ in „MoSchä 'H“ geändert.

הָאָרֶץ:
HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“
הָאָרֶץ mfs pk.at

וַיִּשְׁיֻמוּ	לָהֶם	אֵת-	פֶּסֶל	מִיָּכָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	כָּל-	יָמֵי	הַיּוֹת	בֵּית-	הָאֱלֹהִים
WajjaSsi 'MU» und 'sie legten	LaHä 'M≠ zu ‚ihnen‘	ÄT-» ÄT	Pä 'SäL≠ ,„Skulpgötzen“ des	MIKha 'H≠ MIKha 'H	ÄSchä 'R≠ welchen	ÄSsa 'H≠ ,machte er	KoL-» ,„alle“	jöMe 'I≠ ,„Tage des“	HäJO 'T≠ ,„Werdens des“	BeJT-» ,„Häuses von“	HaÄLoHI 'M≠ dem ÄLoHI 'M
שים ka.wft.3mp pk.cj	ל הם sf.3mp pk.pp	את pk	פֶּסֶל ms.[cs]	מִיָּכָה na	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	כל [na].ms.[cs]	יום mp.cs	היה ka.if.[cs]	בית [na].ms.cs	ה אלהים [na].mp pk.at

1 ü: Wer ist so?
2 ü: Beedeite {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 ü: Erbeuter

בְּשִׁלָּה:
BöSchiLo 'H≠ in SchiLo 'H
ב שילו na pk.pp